

# Lạy Chúa GiêSu, chúng con mến tin cậy Chúa! Jesus, we trust in you.

Mừng Lễ Kính Tạ Lòng Thương Xót Chúa

-----  
LsNguyenCongBinh@gmail.com

Mừng lễ, ta cùng nguyện:

**Lạy Chúa GiêSu,  
chúng con mến tin cậy Chúa**

Khi đọc câu kinh trên có một vài điểm tôi lấy làm lạ, xin ông bà anh chị cùng tìm hiểu :

1. Câu kinh này chính là tự cõi lòng chị Martha thốt lên khi trả lời câu hỏi của Chúa về **Ơn Sống Lại** ghi trong trong Gioan 11: 25-27. Tại

sau 20 thế kỷ Chúa GiêSu lại dạy ta chú ý đặc biệt sùng kính **Lòng Chúa Thương Xót** qua tô tử là hai thánh Gioan Phaolo II và Faustina?

2. Tại sao ngày lễ trọng đại tôn vinh **Lòng Chúa Thương Xót** được thánh Gioan Phaolo cho cử hành vào ngày **Chúa nhật ngay sau Lễ Phục Sinh?** Thiển nghĩ không có sự tình cờ.

3. ĐTC Gioan Phaolo cũng chấp nhận và khuyến khích ta cùng nhau đọc câu kinh được mạc khải cho chị Faustina:

**Jezu, Ufam Tobie** (theo tiếng Ba Lan là tiếng Chúa nói với chị Faustina)

**Jesus, We trust in You** (theo tiếng Anh)

**Jesus, Nous avons confiance en Vous** (theo tiếng Pháp )

Song theo tiếng Việt thì ta nghe nhiều cách:

***Giêsu, chúng con tin thác vào Chúa***

***Lạy GiêSu, chúng con tin tưởng nơi Ngài***

***Lạy Chúa GiêSu, chúng con tin cậy vào Người***

Cách nào cũng đúng song tôi xin mạn phép thêm chữ "**mến**" vì nghĩ rằng đó là cách chị Martha đã thưa với Chúa. Trong **Gioan 11:27**, Chúa hỏi chị ngay trước khi cho anh Lazaro sống lại:

**Martha,Chị có tin cậy vào Thầy hay không?**

Chị Martha đã (a) **tin** có Chúa- Chúa đã hiện diện trước mắt chị; (b) đã **trông cậy** Chúa hết lòng hết trí khôn (c) cho nên khi trả lời câu Chúa hỏi thì chị thốt lên lời tuyên xưng NIỀM TIN cao độ với đầy lòng **TIN CẬY MẾN**. [**CƯỚC CHÚ 1**]. Ta theo chị mà cùng nguyện rằng:

**Lạy Chúa GiêSu, chúng con mến tin cậy Chúa**

**Chúng con kính Lạy Tạ Lòng Thương Xót Hải Hà của Chúa CHA, và CON và THÁNH THẦN đã Giáng Ơn Sống Lại cho Loài Người chúng con bất xứng.**

Mừng đại lễ, chúng ta cũng cảm tạ Chúa Thánh Thần đã gởi đến cho thời đại này ĐTC Chủ Chăn Gioan Phaolo. Ngài là một Chủ Chăn lỗi lạc và thánh thiện đã nhiệt tình rao truyền Lời Chúa. Tiếp tay ĐTC thánh Phaolo VI, Ngài đã đặc biệt chính tay canh cải sơ sót văn phạm và hành văn nhiều đoạn trong Sách Thánh để Lời Chúa ban cho Dân Chúa trong sáng hơn: Đó là Cuốn **Lời Chúa Nova Vulgata** (1979 & 1986). Ngài cũng đã thực hiện nhiều việc quan trọng khác, theo lời xin của Đức Mẹ Fatima cho hòa bình thế giới. Xin cũng dâng lời cảm tạ Chúa vì chính trong ngày lễ này năm ngoái (2014), ĐTC Chủ Chăn Gioan Phaolo được tuyên dương hiển thánh của Chúa.

Ta cùng vui mừng đón nhận Nova Vulgata là Bản Lời Chúa Mẹ Hội Thánh Ban Qua Tay ĐTC Thánh Chủ Chăn Gioan Phaolo Cho Thời Đại Mới Của Chúng Ta; Và chúng ta cùng cố gắng đọc **Lời Chúa Nova Vulgata Gioan 11:25-27** trong bài này, tuy còn thiếu sót.

## I. Chúa Giêsu đã phán: "**EGO SUM RESURRECTIO ET VITA** **Chính Thầy là Sự Sống Lại – và Thầy là Sự Sống.**"

**SỐNG LẠI** là bước đầu nhờ công ơn của Chúa Giêsu bẻ gãy chìa khóa của Sự Chết để khởi điểm cho cuộc **SỐNG MỚI**, cuộc SỐNG vô tận nơi CHA HẰNG SỐNG theo Chương Trình của Chúa Thánh Thần Đấng Ban Sự Sống. Lạ lùng song thật vậy, Thiên Chúa **CHA, và CON và THÁNH THẦN** Toàn Năng có quyền thực hiện mọi sự theo Thánh Ý Ba Ngôi như đã phán qua thiên thần cho Đức Nữ Maria. Một trong những điều kỳ diệu ấy là con người thấp hèn, mỏng dòn, yếu đuối được **BA NGÔI THIÊN CHÚA** tạo dựng ra dù sẽ chết thì sẽ được cho sống lại để sống mãi mãi trong Nước Trời, nếu bền lòng **MẾN và TIN CẬY vào BA NGÔI**.

Để chúng ta hiểu được TÌNH THƯƠNG và Quyền Năng của Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần, Chúa đã cho các môn đệ và dân chúng chứng kiến hai bậc thang của Sự Sống Lại:

- **Sống Lại Đơn** [Cấp Một] là trong khi chính các môn đệ chưa hiểu được **Sự Sống Lại** như Chúa đã nhiều lần tiên báo thì Chúa đã làm việc lạ lùng là cho 3 người đã chết là con gái ô Giairô ( trong Mat 9:23, Marco 5:41, LuCa 8:55), rồi con trai bà góa làng Naim (Luca 7:11), nhất là anh Lazaro đã chết 4 ngày và đã chôn được từ Cõi Chết trở về Sự Sống Tạm Trên Đất. (Gioan 11:41-44). Thiên Chúa sau này cũng ban ơn cho Tông Đồ Pherô quyền năng cho người chết tên Tabitha sống lại như thế. (CVTD 9:40) Các Sự **Sống Lại Đơn** theo Cấp Một ấy tuy Chưa Trọn Vẹn song như dấu chỉ Quyền Năng Thiên Chúa để ta hiểu và tin vào Lời Chúa CHA đã hứa và Lời Chúa Giêsu tiên báo về **Sự Sống Lại Trọn Vẹn** .

- **Sống Lại Trọn Vẹn** [Cấp Hai]: *Người Đầu Tiên* có xương thịt đã chết và đã bị chôn song Chúa CHA cho mở đầu **Sự Sống Lại Đầy Đủ, Trọn Vẹn và Mãi Mãi** là **chính Chúa Giêsu**. Ta sẽ đọc câu Lời Chúa 1Cor15:22 -24 đại cương như sau: 22 *Unusquisque autem in suo ordine - primitiae Christus ; - deinde hi, qui sunt Christi, in adventu eius ;24-deinde finis . Ngài đã làm người do Đức Maria sanh ra - theo Ý Thánh của CHA Trời và Quyền Năng Thánh của Chúa Thánh Thần,*

*- nhờ công nghiệp Ngài đã đến cõi thế này, tức đã vào cõi sống, kể cả đi vào cõi chết của loài người chúng ta,*

*- thì chúng ta cũng sẽ được Sống Lại Đầy Đủ, Trọn Vẹn và Mãi Mãi như Ngài - từng người một, theo thứ tự CHA Trời đã định, nhờ Quyền Năng Thánh của Chúa Thánh Thần:*

- trước hết là Đức Nữ Đức Maria và một số thánh, và sẽ đến lượt của mình.

**Thật là Một Hồng Ơn Trọng Đại Ba Ngôi ban cho loài người**

Tin Mừng Gioan ghi lại khi nghe tin anh Lazaro đã chết 4 ngày, Chúa đã xúc động và đã thương khóc người bạn, song Chúa cũng cầu xin Chúa CHA ban ơn cho anh được sống lại (theo cấp 1). Chúa đã nhân danh Ba Ngôi dạy như sau khi phán với Martha, chị của người chết:



Trưng **CODEX VATICANUS**, khoảng năm 325-350 thế kỷ 4- em phần chót cột 1 <https://archive.org/details/CodexVaticanusbFacSimile>

**John 11:25 eipen autē ho Iēsous: "EGO EIMI HĒ ANATASIS KAI HĒ ZŌĒ "**

**- Ho pisteuōn eis eme kan apothanē zēseta zēsetai;**

**26 kai pas ho zōn kai pisteuōn eis eme ou mē apothanē eis ton aiōna. Pisteueis touto?**

**27 legei autō: Nai, KURIE; egō pepisteuka hoti su ei ho CHRISTOS HO HUIOS TOU THEOU, ho eis ton kosmon erchomenos.**

Mẹ Giáo Hội nay đọc ra Latin qua Nova Vulgata rằng: **NOVA VULGATA (1986) của MẸ HỘI THÁNH - Gioan : 11 25:27** [http://www.vatican.va/archive/bible/nova\\_vulgata/documents/nova-vulgata\\_nt\\_evang-ioannem\\_lt.html#11](http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova-vulgata_nt_evang-ioannem_lt.html#11)

25 Dixit ei Iesus: " **EGO SUM RESURRECTIO ET VITA.** **Qui credit in me, etsi mortuus fuerit, vivet;**

26 **et omnis, qui vivit et credit in me, non morietur in aeternum. Credis hoc? "**

27 Ait illi: " **Utique, Domine; ego credidi** quia tu es Christus Filius Dei, qui in mundum venisti "

**Gioan Phaolo II: Đó là LỜI CHÚA. ALLELUIA! Tất cả: Tạ Ơn Chúa. ALLELUIA!**

Xin trưng bản Hy Lạp với lòng kính trọng hai thánh Phaolo VI & Gioan Phaolo để ta thấy rõ các ngài đã đọc lại Lời Chúa cách rõ ràng cho ta. Xin đọc bản Hy Lạp sau. Bản Hy Lạp nguyên thủy KHÔNG có dấu ngắt câu nên tôi xin áp dụng BỘ DẤU CHẤM PHẪY CỦA NOVA VULGATA cho bản Hy Lạp. Tôi không đủ tin tưởng vào các bản dịch kể cả các bản dịch Công Giáo vì cách ngắt câu, đánh số câu rồi đặt dấu chấm hay phẩy tùy tiện khiến cho cùng một câu Kinh Thánh song bị đọc ra nhiều cách nhiều ý. Cũng chính vì sự thiếu thống nhất ấy mà Nova Vulgata đã xuất hiện.



Lược dịch:

**Chính Thầy là Sự Sống Lại –  
và Thầy là Sự Sống.**

**Ego sum resurrectio et vita**

Ai tin cậy vào Thầy,  
thì dù chết cũng sẽ được sống –

**Chính Thầy là Sự Sống Lại –  
và Thầy là Sự Sống .**

**Ego sum resurrectio et vita**

Ai sống mà tin cậy vào Thầy  
sẽ đời đời chẳng hề bị chết.

**Martha, Chị có tin cậy vào Thầy hay không?**

**Thưa Thầy, chẳng còn gì mà ngờ,  
con đã hằng mến tin cậy Thầy  
bởi vì Thầy chính là Đức Kitô, Con CHA  
Trời, Đấng phải đến thế gian này. (Gioan 11:  
14-53)**

Chúa hỏi chị Martha câu này trước ngày Chúa  
sống lại thật; song nay sau 20 thế kỷ, ngày 2  
Th 2, 1931, Chúa biểu lộ Lòng Thương Xót Bao  
La của Ngài khi hiện ra với chị thánh Faustina.  
Chúa dạy chị phổ biến bức hình này và Chúa lại

hỏi chị Faustina và tất cả chúng ta câu này:

**Chúng con có tin cậy vào Thầy hay không?**

Chúng ta cùng nhau thưa rằng

**Lạy Chúa GiêSu, chúng con mến tin cậy vào Chúa  
Jesus we trust in You**

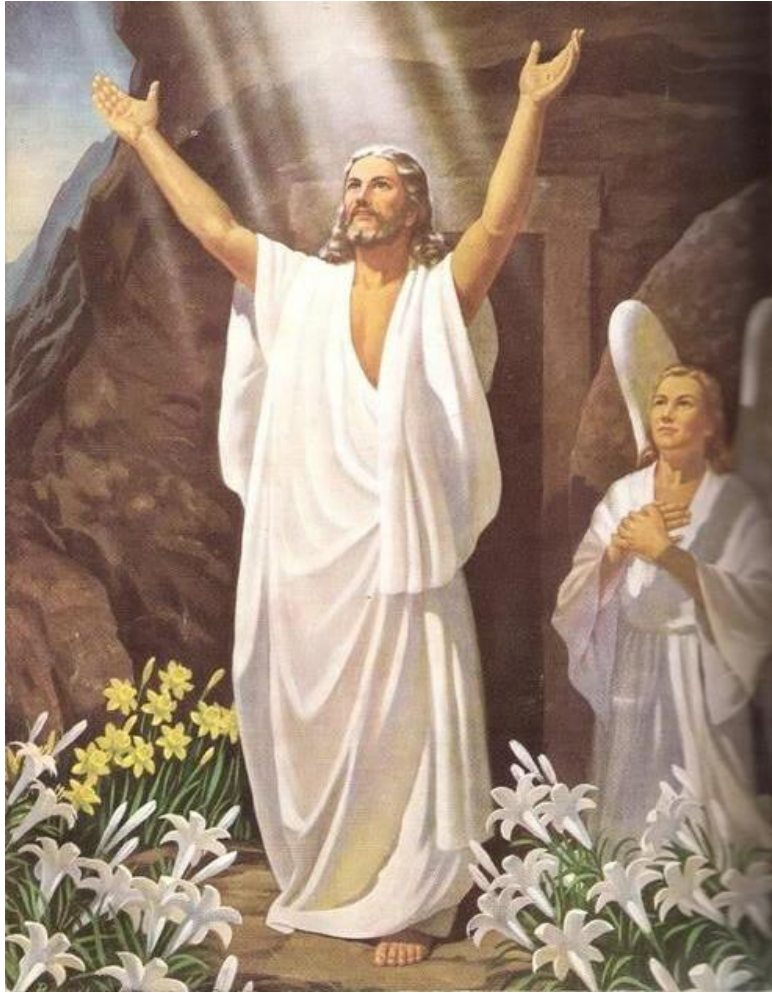
Chúng ta cùng đọc một lần nữa:

**Lạy Chúa GiêSu, chúng con mến tin cậy vào Chúa  
bởi vì Chúa chính là Đức Kitô, Con CHA Trời, Đấng phải đến thế gian này. –**

Chúa giải thích qua chị Faustina: "**Luồng ánh sáng trắng** biểu hiện cho **Nước** được ban cho các linh hồn để tẩy lòng Tin. **Luồng ánh sáng đỏ** biểu hiện **Máu** làm sự sống của các linh hồn. Hai luồng ánh sáng này, phát xuất từ chốn sâu thẳm của **Lòng Thương Xót** dịu dàng và êm ái nhất của Ta, khi trái tim Ta mở rộng vì bị lưới dòng dâm thù. Phúc cho ai tìm nơi ẩn náu ẩn náu trong những luồng ánh sáng này, họ sẽ được che chở; bàn tay công thẳng của Thiên Chúa không giáng phạt họ."

Chúa hứa qua chị Faustina rằng ai đọc câu kinh ngắn gọn này và trông cậy vào Chúa thì sẽ được ơn chiến thắng ma quỷ trong cuộc đời và nhất là vào giờ chết thì sẽ như anh trộm lành được Chúa thương xót ban ơn Chết Lành.





**Lạy Chúa Giêsu, chúng con  
mến tin cậy vào Chúa. Amen.**

Chúa CHA cho Chúa Giêsu xuống thế làm người và là một người SỐNG ĐỘNG có hồn có xác: khởi đầu như một bào thai trong bụng mẹ rồi được sanh ra. Dần dần từ một trẻ sơ sinh Giêsu biến thành người trưởng thành.

Song Chúa CHA cũng muốn Giêsu là một người CHẾT hồn xác bị xé đôi. Khi Giêsu phó linh hồn trong tay Chúa CHA rồi tắt hơi thì hồn được đưa về **Âm Phủ** (ta quen gọi là **Ngục Tố Tông**) song thân xác còn bị đóng đinh chặt vào cây gỗ; rồi cái xác không hồn được tháo đinh và mai táng.

Song Thánh Ý lại muốn rằng Giêsu được sống trở lại làm người SỐNG ĐỘNG VÀ SỐNG MÃI MÃI. Chúa Giêsu là Thiên Chúa song Ngài cũng chấp nhận làm người như ta bởi thế Ngài cũng CHẾT như ta. Nếu hiểu chúng ta loài người được tạo dựng theo hình

ảnh THIÊN CHÚA GIÊSU thì rất có lý song tôi xin tránh bàn thần học mà chỉ xin nói rằng *từ một thai nhi trong giây phút đầu tiếp nhận sự sống đến đến khi phải chết, và sau khi đã chết rồi thì thấy thấy chúng ta - từng người - chẳng có luật trừ đều giống Giêsu. Chúa đã chết thì mong được CHA cho sống lại, chúng ta từng người cũng thế.*

Chúa Giêsu tin rằng Chúa CHA và Chúa Thánh Thần sẽ cho Ngài vượt khỏi cõi chết mà sống lại song Ngài bị buộc phải đi vào cõi chết. Cái chết đã gây khổ cho ngài không ít. Ngài đã bắt đầu hấp hối trong vườn Cây Dầu. Rồi cả ngàn khổ đau tinh thần và thân xác dồn vào Ngày Thứ Sáu Chịu Nạn. Cái chết đóng đinh thảm thương đã dày vò Ngài đến nỗi Ngài thốt lên như tuyệt vọng. Tin Mừng Marcô viết: "Giờ thứ chín, Đức Yêsu lớn tiếng rằng: "Ê-lô-i, Ê-lô-i, lama sabakthani", dịch nghĩa ra là: "Lạy Thiên Chúa tôi, lạy Thiên Chúa tôi, vì sao Người lại bỏ tôi?" (Marco 15:34)

Tôi tin rằng Chúa Giêsu chết tức tưởi vì chịu nhiều đau đớn cả tinh thần và thể xác nên hồn Chúa Giêsu và mọi khả năng cảm xúc cũng **chết lịm** đi -không hiểu trong bao lâu - khi các thiên thần đưa linh hồn Ngài vào Âm Phủ. Ngài đã tỉnh lại trong sự mừng vui reo hò của Cha Nuôi Giêsu và cả triệu triệu linh hồn kẻ quá cố hân hoan chờ đón Ngài- trong cõi chết song hy vọng vàoƠn Sống Lại và Cõi Sống Vô Tận. Ngài đã RAO GIẢNG Ơn Cứu Rồi - có lẽ chẳng cần Lời mà bằng chính bản thân - và tiên báo Ơn Sống lại cho tất cả. Riêng đám quỷ ma thì tui nghiễm nhiên thua cuộc vì chúng tưởng đã tiêu diệt được Giêsu với Cây Gỗ nào ngờ Chúa và mọi người lành sẽ được sống lại nhờ Cây Gỗ song nay là Thánh Giá Đầy Máu Cứu Chuộc.

Mọi người trong Âm Phủ đủ mọi màu da quốc tịch , trong đó cũng có ông bà tổ tiên người Việt chúng ta cùng mừng vui khi Ngài loan báo chỉ ghé thăm Cõi Chết 1 ngày duy nhất vì **ngày kế tiếp - ngày thứ ba - GieSu Sẽ được CHA TRỜI cho SỐNG LẠI – và mỗi người - theo thứ tự CHA TRỜI ấn định - sẽ được theo chân ngài mà sống lại .**



- Xin nghe ĐTC Thánh GIOAN PHAOLO đọc Lời Chúa trong thư Thánh Phaolô gửi Cộng Đoàn Dân Chúa Côrintô (1 Cor15: 21-24) về Ơn Sống Lại:

**CHÚA GIÊSU, SAU ĐÓ LÀ ĐỨC MẸ VÀ NHIỀU VỊ THÁNH ĐÃ ĐƯỢC CHÚA CHA CHO SỐNG LẠI.**

21 **Nunc autem Christus resurrexit a mortuis, primitiae dormientium.**

22 **Quoniam enim per hominem mors, et per hominem resurrectio mortuorum :**

**sicut enim in Adam omnes moriuntur, ita et in Christo omnes vivificabuntur.**

23 **Unusquisque autem in suo ordine :**

- **primitiae Christus ;** (chấm phẩy#1 -câu chưa dứt)

- **deinde hi, qui sunt Christi, in adventu eius ;** (chấm phẩy#2- câu chưa dứt tuy Nova Vulgata vẫn miễn cưỡng giữ cách đánh số cũ)

24 **deinde finis ,** ngắt câu **cum tradiderit regnum Deo et Patri, cum evacuaverit omnem principatum et omnem potestatem et virtutem.**

21 **Ngày hôm nay, Đức Ki Tô- người đầu tiên trong mọi kẻ chết đã từ cõi chết mà sống lại - 22 Chết phát sanh từ một người thì Sống Lại cũng bởi một người mà ra ; quả thế, mọi người vì liên hệ với Adam mà phải chết, thì mọi người nhờ liên hệ với Đức Kitô, cũng được Thiên Chúa cho sống. 23 Song mỗi người theo thứ tự của mình :**

(a) **Người khởi đầu là Đức Kitô ;** (chấm phẩy #1- câu chưa dứt)

(b) **deinde hi, đoạn đến những người qui sunt Christi, là các đấng thuộc về Đức Kitô , - in adventu eius nhờ [công nghiệp] Ngài đã đến ;** (chấm phẩy #2- câu chưa dứt. Bản Cổ Vulgata đã theo bản Textus Receptus 1550 đặt dấu chấm tại đây

và đánh số rời rạc ra câu mới là 24 sai văn phạm và giáo lý . Điều này Nova Vulgata đã cải sửa lại: tuy Nova Vulgata giữ cách đánh số cũ song chữ "d" trong "deinde" không được viết hoa)

24 (c) **deinde finis ,** rồi thì đến lượt tất cả những kẻ còn lại , ngắt câu **cùng trong khi ấy Người trao vương**

**quyền lại cho ĐỨC CHÚA TRỜI và là CHÚA CHA, khi Người đã tiêu diệt mọi thế lực, quyền năng và sức mạnh.**

**Gioan Phaolo : Đó là Lời Chúa!**

**Tất cả: TẠ ƠN CHÚA!**

Xin xem **CHÚA KITÔ VUA: VUA BAN ƠN SỐNG LẠI CHO MỌI NGƯỜI**  
<http://www.conggiaovietnam.net/index.php?m=home&v=detail&ia=13075>

## Ta Tin Yêu và Trông Cậy BA NGÔI THIÊN CHÚA bởi vì CHA nào con này:

- Ơn Chúa CHA cho ta được sanh ra từ cha mẹ và làm người, song qua Phép Rửa, là ơn Thương Xót ban qua luồng ánh sáng trắng -là NƯỚC từ Trái Tim GiêSu - và Ơn Chúa Thánh Thần -ta được ơn sanh lại để thành con Chúa: **Chúa là Cha : ta là con. CHA nào con này.**

- Chúa là CHA - là Nguồn Sự Thánh: CHA ban cho ta Máu từ Trái Tim GiêSu của Chúa GiêSu là luồng ánh sáng đỏ - và nhờ Ơn Chúa Thánh Thần -ta được ơn thánh hóa, tinh sạch khỏi tội lỗi và được nuôi sống.

- Chúa là CHA và là CHA Hằng Sống: như Chúa GiêSu, Con Cha đã được CHA cho sống lại trọn vẹn- **Chúa là Cha : ta là con; CHA nào con này** - CHA ban cho ta được ơn sống lại trọn vẹn để được sống mãi mãi trong Cha.

Lạy Đức Nữ Trinh Trong Maria hãy hỉ hoan khoái lạc ALLELUIA!

Vì Chúa GiêSu đã sống lại thật. ALLELUIA!

**Mừng Lễ Kính Tạ Lòng Thương Xót Chúa** LsNguyenCongBinh@gmail.com

### Cước chú 1:

Ta đọc **Tôi tin** hay **Tôi tin kính Một Chúa?**

Sau đây là ý kiến riêng mong được bổ túc.

Tiếng Việt có cách thêm chữ để tăng cường ý nghĩa một chữ: Chữ gốc chỉ là **TIN/ credo** song khi VN chúng ta thêm chữ **kính, mến, tưởng** .. ta gia tăng ý hay cường độ.

Xin so chữ **Tôi tin kính Một Chúa/ Credo in Unum Deum** trong kinh Tin Kính với 4 chữ **TIN1, TIN2, TIN3 & TIN 4** Chúa nói đến ngày hôm nay

**a- Tôma, Bời thấy Ta, người đã tin1.** [ Tin là đúng]

**b- Phúc cho những ai không thấy mà đã tin2 cây vào Thầy**

Tin là đúng? hay có nghĩa *tin1 + tin2 tưởng trông cậy* vào Đấng đang nói? Hay cả 2?

**c- Martha, chị có tin1 vào điều đó [mà Thầy vừa nói] hay không?**

**b- Thưa Thầy, chẳng còn gì mà ngờ, con đã mến tin3&4 cây vào Thầy**

*tin1 + tin2 -tin tưởng trông cậy* vào Đấng đang nói + *tin3* -vì tin tưởng mà yêu mến

Các chữ này cùng do một gốc là Động tự **credo / I believe**; song trong tiếng Hy La cũng có nhiều nghĩa và cần theo văn mạch mà hiểu rõ.

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.04.0059%3Aentry%3Dcredo>

**1. Tôi tin1: tin** là cho rằng một người hay một điều gì là có thực tuy không thấy tận mắt. Theo suy luận riêng. Martha không còn dùng chữ **TIN** theo nghĩa này vì Chúa đã hiện diện trước mặt chị.

**2. Tôi tin2 TIN tưởng** tin vào ai. Dù bản kinh gốc chỉ mang chữ **credo** song ta thêm chữ **KÍNH** đọc ra ' **Tôi tin3 tin kính Một Chúa.**' Dĩ nhiên chị Martha không chỉ muốn nói theo nghĩa này mà muốn nói thêm điều cao xa hơn theo ý nghĩa tăng cường

**3. Con tin4 tin cậy:** tin vào ai và trông mong được ban sự che chở giúp đỡ.

Chúa hỏi chị theo nghĩa này và dùng động từ thời hiện tại: **Credis hoc?**

**4. Con đã mến tin cậy vào Thầy.**

Chị Martha trả lời: **Utique, Domine; utique Không còn gì mà ngờ vực, Domine Lạy Chúa;**

**Ego credidi** thời quá khứ, **Con đây đã mến tin cậy vào Thầy.**

Khi chia động từ thì Latinh hay Hylap không cần đại từ *Tôi Anh Nó* song trong câu này chị Martha dùng biệt lệ, hiên ngang đáp lại: **Con đây đã mến tin cậy vào Thầy** theo thời quá khứ. Chúa hiểu lòng của chị. Ta nghĩ chị Martha muốn nói theo nghĩa này,

**5. Credo** còn có nghĩa thương mại: **Tín thác** : tin ai có khả năng hoàn trả mà cho vay một số tiền hay ủy thác một việc. **Creditum** là một món nợ

**Lạy Chúa Giêsu, chúng con tin thác lòng mến tin cậy vào Chúa**